

• Cada vida es un punto de vista sobre el universo. En rigor, lo que ella ve no lo puede ver otra. Cada individuo —persona, pueblo, época— es un órgano insustituible para la conquista de la verdad. Ortega y Gasset

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 206
JUEVES, 23 DE SETIEMBRE DE 1982

Fiel expresión del pensar demócrata liberal de las colectividades armenias de sudamérica
Primer periódico armenio de Sudamérica Impreso en sistema offset.

SANTA SEDE DE ETCHMIADZIN:

INAUGURAN EL MUSEO "ALEX Y MARIE MANOOGIAN"

El próximo 10 de octubre, se realizará la inauguración y apertura del museo "ALEX Y MARIE MANOOGIAN" que el máximo benefactor de la armenidad, el Sr. Alex Manoogian y su distinguida esposa, Marie, donaron a la Santa Sede de Etchmiadzin, como nuevo testimonio de su obra filantrópica que llega a todos los confines de la tierra.

En la foto, vemos frente al museo, a S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios, acompañado por S.E. el arzobispo Husig Santourian, y el Dr. Missak Haiguentz, director general del Consejo Central de U.G.A.B., quien viajará a Armenia para ultimar detalles inherentes a la inauguración.

La ceremonia será presidida por S.S. Vazkén I, y el Sr. Alex Manoogian, quien viajará especialmente desde los EE.UU., acompañado de una gran comitiva.

En representación de las filiales sudamericanas de la Unión General Armenia de Beneficencia, la próxima semana partirá rumbo a la Santa Sede, el Sr. José Youssefian, presidente de la UGAB de Buenos Aires.



Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԹԱՆԳԱՐԱՆԸ ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԻԱԾՆԻ ՄԷԶ

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը,
Մ. Հայկենցի եւ Մարտ Աթոռոյ լուսարարապետ Տ. Յոսիկ Արք.
Սանթորեանի հետ, Ա. Մանուկեան անրակառոյց թանգարանին
առջեւ:
Փառակերտ թանգարանին հանդիսատի բացումը տեղի
պիտի ունենայ յառաջիկայ Հոկտեմբեր 10-ին, ի ներկայութեան
Հ.Բ.Ը. Միութեան ցկեանս նախագահ Տիար Ալէք Մանուկեանի,
որ հոգաց թանգարանին կառուցման եւ կահաւորման ամբողջ
նախը:
Ամերիկայէն եւ Սփիտքի ալ գաղութներէն ուխտաւորներ
գալով ընդհանուր խորհրդեանց:

¿QUE ES "SER POLITICO"?

Por Alberto Benegas Lynch (H)

De vez en cuando conviene destinarle unas líneas al tema, dado que en muchas oportunidades se reconoce la consistencia del razonamiento y la validez de las premisas contenidas en la filosofía liberal de la vida social pero, se dice, no es político adoptar medidas tendientes a tal fin, y menos aún anunciarlas públicamente. Parecería entonces que, para ser buen político, se debe pensar de una manera y obrar de otra, es decir según este punto de vista, el buen político, debería, ante todo, ser deshonesto.

Precisamente, por este modo de concebir al político, es que mucha gente prefiere no verse involucrada en política para "no mancharse", so pretexto de carácter de la suficiente "vocación política".

Para poder emitir juicio válido acerca de quiénes son buenos políticos y quiénes no lo son, debemos, en primer lugar, conocer el significado de los términos que estamos empleando. Política es el "arte de gobernar" y político es aquel "versado en las cosas de gobierno". En estas definiciones observamos que se hace referencia al gobierno, de modo que resulta imperioso precisar su significado para poder así entender la acepción correcta de la política. Gobierno es "el aparato de coerción y compulsión destinado a salvaguardar los derechos de todos los habitantes de un estado". De lo anterior se deduce que el buen político es aquel que garantiza y defiende eficazmente los derechos de los gobernados a través de la administración de la cosa pública. El politicastro, en cambio, es el político inepto para lograr los objetivos propios de la tarea gubernativa; se trata, por ende, del mal político.

Se suele afirmar que el político debe contar con cierto grado de habilidad para poder lograr su cometido, lo cual es a todas luces cierto, siempre y cuando tengamos perfectamente en claro que la habilidad política es la aptitud para llegar a las metas que son consubstanciales e inherentes a la ciencia política, a saber: la efectiva protección de la Libertad, la Justicia y el Derecho. Es necesario detenerse en estos aspectos pues frecuentemente se sostiene que la habilidad política se concretaría en la capacidad del político para mantenerse en el poder independientemente de los fines perseguidos y los métodos utilizados. Habilidad para la corrupción, por tanto, no debe confundirse con habilidad política.

También se identifica al político con el hombre prudente. Ambas ideas son, en verdad, susceptibles de equipararse. La prudencia es una de las cuatro virtudes cardinales y consiste en la capacidad de discernir lo bueno de lo malo" para actuar en concordancia. La acción política acertada, como tal, también abarca a las otras tres virtudes. La templanza es "el control de los sentidos sujetándolos a la razón"; la justicia consiste en "dar a cada uno lo suyo" y, finalmente, la fortaleza nos enseña a "adoptar las decisiones convenientes sin vacilaciones ni temor".

(cont. pág. 2)

1 La palabra proviene del griego polis (ciudad-estado) y politiké (gobierno o cuidado de la ciudad, del estado) Véase Aristóteles en "La Política".
2 Var al respecto, entre otras, las obras que sobre la materia escribió Spencer, Locke, Dietze, Hayek y Hospers.
3 Para una definición del Derecho y reflexiones en torno a los pseudoderechos ver nuestro trabajo "Apología de las Desigualdades", (Revista "Ideas sobre la Libertad", n° 31, diciembre de 1975, p. 39).
4 Un análisis del sistema político que permite alcanzar los objetivos propios de esta disciplina, se encuentra en nuestro trabajo "Corrupción de la Democracia y Contrabando Ideológico", (Revista "Ideas sobre la Libertad", n° 30, febrero de 1975, p. 3) Con gran acierto Ortega y Gasset nos dice, que "el liberalismo — conviene recordarlo — es la suprema generosidad: es el derecho que la mayoría otorga a las minorías y es, por tanto, el más noble grito que ha sonado en el planeta" (La Rebelión de las Masas).

Impreso en sistema Offset por Talleres Gráficos Nemann S.A. 25 de Mayo 626 De. Ar.

ARMEN M. SIMONIAN SE REFIERE A LA CONSTRUCCION DEL COMPLEJO "ALEX MANOOGIAN" DE U.G.A.B.

Para aquellos que hemos visto la fortuna de llevar a cabo la concreción de un proyecto queda la satisfacción del deber cumplido. El Consejo Directivo a lo largo de 6 años con esfuerzo y dedicación, sacando fuerzas a las adversidades, dedicando horas de esparcimiento familiar, vio crecer la familia que se plantó en el momento cuando las excavaciones comenzaron a horadar el terreno en busca de las bases de este Complejo Social, Cultural y Deportivo Alex Manoogian, dentro del cual se insertó este gimnasio a partir de la fecha en la que se inició el servicio del Instituto Manoogian en particular, y de la comunidad

toda en general. No deseo dar nombres porque el hacerlo estoy seguro, ofenderá a los elegidos quienes han hecho del silencio y la humildad su forma de trabajo, sabedoras de que en una institución abierta como lo es la Unión General Armenia de Beneficencia es solo el trabajo grupal el que rinde beneficios, ya que cada uno pone de sí lo máximo de sus conocimientos, conformando el equipo de trabajo, del que nadie se propone sobresalir.

Es así como hemos trabajado hasta la fecha en la concreción de este complejo y es así como continuaremos.

Almuerzo a beneficio de la Iglesia San Gregorio el Iluminador

El domingo 19 de setiembre ppto. en el salón comedor del Instituto Educativo San Gregorio el Iluminador, se realizó un almuerzo a total beneficio de la Iglesia San Gregorio el Iluminador, dispuesto por la Organización de Damas de la Iglesia Armenia.

Una numerosa concurrencia se dio cita allí para apoyar la obra que, desde hace años, viene desarrollando la citada comisión.

La reunión fue presidida por el R.P. Krikoris Puniatian, lugarteniente de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, y se encontraban presentes además los R.P. Kissag Mouradian y Shavarsh Mehrabian; miembros de distintas instituciones y de la prensa armenia.

En nombre de la comisión organizadora hizo uso de la palabra, su presidenta, Sra. Herminé Maljassian.

El almuerzo fue amenizado con las canciones de las Sras. Anahid Orchanian, Zarmouhi Ebekian, Lucy Berberian y las canciones típicas interpretadas por las Sras. Flora y Margarita Fermanian.

Posteriormente, en representación de la prensa, habló el Sr. Samo Sarkissian.

Por último y como es habitual, el almuerzo se cerró con las bendiciones del R.P. Puniatian.

EL ROL DE LA MUJER EN UNA INTERESANTE CHARLA

Organizada por la Comisión de Damas de la Iglesia Armenia de Vicente Paz, el miércoles 15 de setiembre ppto. en la presencia de la Sra. Marta E. Pamboukian se llevó a cabo una charla cuyo tema fue "La sociedad argentina hoy y sus mujeres".

La reunión se abrió con palabras de la Sra. Alicia Manojian, quien presentó a las oradoras del día, la Sra. Irma Avdjian de Arias, profesora de Sociología Social de la Universidad Católica Argentina; profesora de Sociología en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires; y entre otros cargos, única delegada de América Latina en el congreso de intelectuales armenios, realizado en París en el año 1979, para el problema de los grupos sociales minoritarios.

La Sra. de Arias Duval desempeña un importante rol en nuestra sociedad, y como tal, expuso las inquietudes de la mujer actual, que en momentos especiales y ante estar preparada para cumplir diversas funciones. Se trataron temas relacionados a éste la Sra. Sarkis de Dantur, quien entre otros cargos, es presidenta de "Coordinación de Obras de Asistencia Social" (COAS), entidad benéfica de relevante actuación.

Luego, la Sra. Leticia de Mendonza Paz, presidenta fundadora de Bardahl, explicó cómo bajo el lema "¡No es tan difícil!" puede desarrollarse una extensa labor orientada a beneficiar al prójimo.

A continuación, habló la Sra. María Rosa Segura de Martini, vicepresidenta de COAS, quien expresó cuáles fueron los motivos que los llevaron a crear la Feria de las Naciones.

Para finalizar, brindó unas palabras a la concurrencia la destacada periodista y escritora Rosa Majian, cuya obra es familiar a la colectividad armenia de nuestro país.

La charla finalizó con un sabroso refrigerio especialmente preparado por las señoras de la Comisión de Damas.

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"
Bueno \$10 Tel. 97-4763

PREPARESE PARA LA GRAN CARRERA DE REGULARIDAD
ORGANIZA: LIGA DE JOVENES DE UGAB
OCTUBRE

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.
Florida 537 P. 22 1005 Cap. Fed.
Հովոյճ ԶՅԴ Ե՝ ԶՅ 1002 ԸՏԵ՝ ԷՎԴ՝

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XI)

Por el Prof. Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kahvedjian

ESPERANZADORAS PERSPECTIVAS (II)

Ahora, luego de la concreción de la "entente cordial" quedaba reconciliar a los dos amigos de Francia. Rusia había sido neutralizada en el extremo oriente. Su situación interna se hallaba alterada, el peligro ruso había sido alejado de India. San Petesburgo estaba dispuesto a negociar sobre Persia, Afganistán y el Tibet; pero quedaba pendiente el problema turco. En el caso de Turquía, para Inglaterra era más digerible la presencia de Rusia en Estambul y en las provincias armenias, que el "drang naj osten" (marcha hacia el este) de los alemanes, su influencia en los estrechos y, el ferrocarril Berlín-Bagdad.

De este modo, el 31 de agosto de 1907, se firmó el acuerdo anglo-ruso concretándose con ello, un acuerdo tripartito en oposición a la alianza tripartita; es decir, el club de los "ricos": Inglaterra, Francia y Rusia contra el club de los "pobres": Alemania, Austria-Hungría e Italia.

Memos recordado todo esto para señalar que, en ese radicalizado mundo político se daban ya las condiciones necesarias para la solución del problema armenio teniendo en cuenta que el principal obstáculo para ello era la enemistad anglo-rusa. Pero, como ésta no existía más, la amistad anglo-rusa podía constituirse en sólida base para una solución razonable de nuestra causa. Inglaterra ya no debía oponerse a la expansión de la influencia rusa en la Anatolia Oriental o a encontrar una manera de resolver el problema armenio. Rusia, sin duda alguna, iba a desear en la forma más adecuada- debilitar al imperio otomano utilizando para ello el problema armenio.

Ante esta nueva situación, a nuestros dirigentes le cabía, con esfuerzos mancomunados, continuar en pro de nuestra causa para lograr la autonomía, la independencia, o al menos, reformas. Es oportuno señalar que hasta esa fecha los dirigentes de nuestros partidos políticos aun no habían utilizado el término Independencia. El verbo magico era el término reformas. Era ése el objetivo que se modificaba constantemente, que se exigía con tenacidad. Como vemos, nosotros éramos moderados en esos días.

(Cont. pág. 8)

U.G.A.B.
ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՂԻԱՆԻ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ
ՇՆՈՐՀԱԼԻ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԸ ԿԸ ՆԵՐԿԱՑԱՑՆԷ՝
«Եօթը երգ Հայաստանի մասին»
Գրական երաժշտական հրկյոն
Տեղի կ'ունենայ Որբաք, Հոկտեմբեր 1, 1982-ին
Ժամը 20:30-ին
Հաստատվեալն սրահին մէջ
ՄՈՒՏՔ ԱՁԱՏ
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
Velada Literaria - Musical
"SIETE CANTOS SOBRE ARMENIA"
de Kevork Emin
Viernes, 1º de octubre 1982
a las 20.30
ENTRADA LIBRE ENTRADA LIBRE

PRIMER SIMPOSIO JUVENIL SUDAMERICANO DE LIGA DE JOVENES

Formando parte del programa de las XI Olimpíadas Sudamericanas de Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, y respondiendo a un plan diagramado en el Primer Congreso Mundial de Liga de Jóvenes realizado en los Estados Unidos el año pasado, se llevó a cabo el primer Simposio de Liga de Jóvenes en cuyo transcurso se desarrollaron los siguientes temas: estructura institucional; UGAB e Iglesia Armenia; la cuestión armenia.

Las reuniones se llevaron a cabo en el Salón de Conferencia "Hovannes y Anitza Mergherian" del Instituto "Marie Manoogian" los días viernes 10 y sábado 11 del corriente, ante la presencia de dirigentes de las filiales San Pablo, Córdoba, Montevideo y Buenos Aires, y de numerosos jóvenes que en un elevado número siguieron con atención e interés los importantes temas desarrollados.

DOCTORA M. OHANIAN

En primer lugar el día viernes 10 habló la Dra. Ohanian de Montevideo quien se refirió a Parecordzagán, su nacimiento, su estructura, su orientación, la forma en que adaptó su accionar de acuerdo con las necesidades, su presente, la presidencia de Manoogian, su apertura popular y proyectos futuros. Fue una charla preparada con esmero y dictada con conciencia profesional, amena y didáctica que amplió aún más aquellos conocimientos que tenían los dirigentes de Liga de Jóvenes.

REV. ARSHAM BOZOYAN

El sábado por la mañana, tuvo lugar la segunda sesión en la cual trató el tema de UGAB e Iglesia Armenia, un socio veterano de Parecordzagán y fiel servidor de la Iglesia Apostólica Armenia, el Rev. Arsham Avak Kahaná Bozoyan.

El Padre Bozoyan se refi-

rió, en primer lugar, a los principios de hermandad, igualdad y ayuda mutua que surgen del cristianismo. Y caracterizó a la Iglesia Armenia diciendo que además de predicar el Evangelio, tiene la misión de mantener la armenidad. Cultura, arquitectura, música, educación, aún en épocas en que los armenios tuvieron gobierno, fueron fielmente desarrolladas, preservadas y transmitidas por la Iglesia Armenia. Hasta el alfabeto armenio se debe a la creación de un monje, Mesrob Mashdotz.

En 1906, se encuentran Iglesia y UGAB; ambas destinadas a ayudar, al débil, al trabajador. Se armonizan y complementan en su obra. Los Católicos a partir de Meguerditch Jrimian, los Santos Patriarcas y doctores de nuestra Iglesia, fueron y son socios y patrocinantes de la UGAB. Uno de nuestros grades teólogos, el Patriarca Ormanian, dijo: "Si en la realidad hay una organización bien pensada y diagramada ella es la UGAB".

Hoy están en una comunión sin par. Personalidades brillantes que difícilmente hoy podamos valorar están al frente de ambas.

Y respecto a S.S. Vazkén Iº, al Sr. Alex Manoogian, y a la perspectiva de su obra dijo: "Cuando una obra de arte, o un cuadro, por ejemplo, lo observamos de cerca no lo podemos apreciar. De Alex Manoogian y de SS Vazkén Iº hablarán las generaciones venideras.

Luego, habló sobre la característica de GENERAL de la UGAB. Con relación a ello dijo que ella ayuda a todos sin distinciones de religión,



Vista parcial de los concurrentes.

política o clases; hecho que se puede observar en sus balances. En cuanto a la comunidad armenia que obedece al Papa de Roma, de acuerdo con estimaciones es del 6%, por su parte la comunidad evangélica conforma el 5% de la población armenia. Ellas también pertenecen a la armenidad, y UGAB les brinda ayuda en proporción a la cantidad de personas que las conforman.

Su ayuda llega más lejos, incluso brindando su mano a entes u organizaciones que no comparten su actuación, o ayudando a sus intelectuales a editar libros; pues la UNION es GENERAL.

Y es ARMENIA. A pesar de ser un ente capitalista, y no compartir el régimen actual de Armenia, la UGAB jamás dejó de prestar su ayuda en donde y cuanto fuera necesario.

El R.P. Bozoyan finalizó su alocución diciendo que el pueblo armenio tiene la suerte de tener organizaciones civiles y eclesiológicas hermanadas en esta forma, produciendo hasta lo imposible. A pesar de las prohibiciones de construir nuevos edificios, la Iglesia Armenia con SS Vazkén Iº y la Unión General

Armenia de Beneficencia han podido materializar el gran milagro, hecho dado en la construcción del edificio del Museo "Alex y Marie Manoogian" en Etchmiadzín, Armenia, y cuya inauguración tendrá lugar el próximo mes de octubre.

Sr. JORGE SARAFIAN

Posteriormente, otro socio veterano y benefactor de la UGAB, incansable luchador por el desarrollo de las instituciones educacionales y culturales de nuestra comunidad, el Sr. Jorge Sarafian, habló sobre el tema de la cuestión armenia.

Con su consabido dominio del tema, disertó en castellano, en un idioma claro y accesible para la juventud.

Se refirió a la situación existente a fines de siglo pasado, desmembramiento del Imperio Otomano, los movimientos de liberación del siglo XIX, vida del pueblo armenio en el Imperio Otomano, y a las matanzas de 1896, 1907, y 1915.

Otros de sus temas fueron:

La creación de UGAB y el apoyo brindado a la población armenia para que se mantuviera en sus tierras, a la espera de los tiempos nuevos que vendrían, la acción de Boghós Nubar en París, cuando el Catolicós le encomienda la representación de la Delegación Armenia; la participación de UGAB en la reconstrucción

nacional; en la primera reconstrucción; las comisiones nacionales organizadas para atender a damnificados por el terremoto de 1927; y para los nuevos contingentes de repatriados en diferentes años.

Por último, se refirió a la donación de Boghós Nubar para la construcción de una ciudad en Armenia que lleva su nombre, Nubarsabad, actualmente con otra denominación, y a la colecta por la organización de las legiones armenias que lucharon en la segunda guerra; y finalmente, la colecta nacional para las víctimas de la guerra civil libanesa.

En un breve intermedio en el salón "Sarkis Beniamin" tuvo lugar un almuerzo organizado por el presidente de la Regional Sudamericana de Liga de Jóvenes, Sr. Pablo Kechichian, en honor de las delegaciones sudamericanas. La reunión transcurrió en un clima de hermandad.

A los postes, se desarrolló un programa artístico compuesto de cantos, recitados y brindis que dieron un marco familiar y entusiasta al almuerzo.

PALABRAS DEL Sr. SETRAKIAN

Cerrando el simposio tuvo lugar la esperada palabra del joven dirigente de la diáspora armenia, Doctor Berge Setrakian.

El visitante hizo resumen de todo lo hablado y una síntesis de la actualidad y futuro de la UGAB. Además se refirió a la importancia y popularidad que día a día va logrando la institución. Felicito a la Liga de Jóvenes de Buenos Aires por los logros, con motivo de las Olimpíadas, y la labor de la Regional Sudamericana de Liga de Jóvenes.

Por último, exaltó el papel que desempeñan las Comisiones Directivas activas y laboriosas de las filiales de Parecordzagán de América del Sur y transmitió los saludos del gran mecenas del movimiento juvenil armenio mundial, Sr. Alex Manoogian, con la certeza de que la Central Mundial de Liga de Jóvenes continuará apoyando aún todo aquello que sea necesario para el desarrollo espiritual, físico y moral de la juventud.

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general
Larrea 722 Tel: 47-1924

RIGAR'S
Cerrajería exclusiva

NECESITO CADETE DE 14 - 16 AÑOS
x 1/2 día
PARA MARROQUINERIA
Cerrito 274 Capital

ARMENIG
de la Asociación Cultural Tekeyan
¿LA IGLESIA ARMENIA Y NUESTRA JUVENTUD REALMENTE ESTAN COMUNICADAS?
22 DE OCTUBRE
CONFERENCIA
a cargo del R.P. Arsham Bozoyan con DEBATE POSTERIOR

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

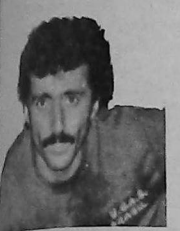
ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
CLINICA MEDICA - QUIROPAXIA - REUMATOLOGIA
Jueves 17,30 a 20,00 hs.
Gorriti 4804 esq. Acevedo
Tel. 253-1111

TENE LA PALABRA LA JUVENTUD ARMENIA SUDAMERICANA

ԱՐՄԻ. ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԻՒՆԸ ԻՐ ԽՕՍԲԸ ԿԸ ԲԵՐԷ

Olimpiada e o evento importante que organiza UGAB uo que concerne a organizacao dos jovens armenios.

ELIO BALUKIAN -30-
San Pablo - Brasil



ԱՐՄԻ-ի Միության կազմակերպության շրջանակներում կարևորագույն նպատակն էր հայ երիտասարդների միջև ստեղծած հասարակական կապերի ամրապնդումը:



Definir Parecordzagán en esta palabra es decir FAMILIA, con los buenos momentos que se viven en una familia con la unión que favorece la solución de los problemas existentes.

ALEJANDRO BUDANO
-21- Buenos Aires
CARLOS ASTARDJIAN
-31- Buenos Aires

"Institución moral para los armenios"

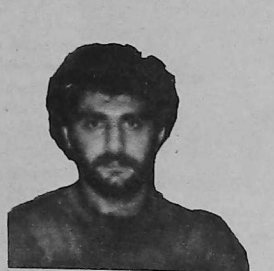
Opinión es complementar los simposios o conferencias culturales, para que los jóvenes al margen de las actividades deportivas, sepamos el fin primordial de Parecordzagán, que es engrandecer a nuestra Patria UGAB y a nuestra Armenia".

María Alejandra Burdjakian -14- Córdoba

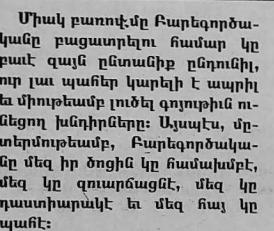
Medias y Art. de punto
POBIG DE
Aram Guezkarian
Alcaráz 5314
C.A.P. Fed. T.E.: 568-7361

Ser armenio e nao frequentar a UGAB ... e nao ser de todo armenio.

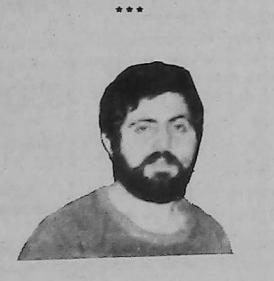
PABLO MAVOUSHIAN -24-
San Pablo - Brasil



Հայ ըլլալ եւ Հ.Բ.Ը.Միությունը չչանախել, կը նշանակէ ամբողջական հայ չըլլալ:
Փաւլո Մավուշիան (24)
Սան Փաւլո - Պրագիլ



Այլիսանո Պուտանո (21)
Գալոյոս Աստարբեան (30)
Պուէնոս Այրէս



Ա. Հ.Բ.Ը.Միությունը. Առաջնահերթ հաստատություն մը հայերու համար:

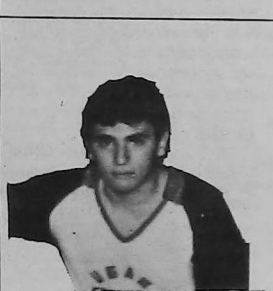
Nosotros debemos dar gracias a Dios por tener la suerte de ser doblemente afortunados: ser jóvenes y además ser armenios.

Deberíamos estar más unidos, como este año fue posible en el Simposio realizado en Buenos Aires. La juventud requiere nuevas ideas y especialmente, unidad.

UGAB para mí cumple la función máxima. Debemos compartir verdad, unidad y, sobre todo, armenidad. GRACIAS UGAB!!!

Silvia Metrebian -19- Córdoba

Մենք Աստուծոյ փառք տալու ենք կրկնապէս երջանիկ ըլլալու մեր բարխատութեան համար: Ըլլալ երիտասարդ, աւելի ըլլալ հայ: Պարտէքք աւելի միացած



"Si hay algo maravilloso dentro de la diáspora armenia, es sin duda, Parecordzagán. Es hermoso ver a los jóvenes de nuestra institución llevar adelante la obra fijada por Boghos Nubar.

Una hermosa juventud, guiada por buenos dirigentes que logran día a día hacer lazos de unión entre todas las filiales hermanas.

Un gran fundador: Boghos Nubar. Un gran presidente: Alex Manoogian, forjadores de una gran institución.

Además del acercamiento deportivo debería inculcarse acercamiento a través de simposios, conferencias y

Բ. Թեյադրությունը: Կարծիքս համաձայն յաճախակի սիմպոզիումներ եւ կամ մշակութային ասուլիսներ ունենալ, որպէսզի մրցակցող երիտասարդութիւնը գիտնայ Բարեգործականի հետապնդած նպատակը: Մեծցնել մեր սիրելի միասինը եւ մեր մայր Հայրենիքը:
Մարիէլա Ա. Պուրճեան (14)
Գորտուպա



ըլլալ իրարու, ինչ որ պատահեցաւ այս տարի Պուէնոս Այրէսի մէջ կայացող սիմպոզիումին: Երիտասարդութիւնը պահանջք ունի նոր գաղափարներու ու մասնաւորաբար միությունը: Հ.Բ.Ը.Մ.ը ինձի համար մեծագույն գործը կը կատարէ. Ապրիլը ճշմարտութեան, միության եւ հայության անունով: Ընդհանակալութիւն Հ.Բ.Ը.Միությունը: Սիլվիա Մեթրեբեան (19)
Գորտուպա

charlas, pero no solamente durante las Olimpiadas.
Marcelo Flores Majmanian -18- Córdoba

Եթէ հայ սփիւռքին մէջ կայ բան մը այնքան սքանչելի, անկասկած Բարեգործականն է: Հրաշալի է տեսնել մեր երիտասարդներուն տարած աշխատանքը Պոդոս Նոպարի կողմէ հիմնուած այս հաստատութեան համար:

Սքանչելի երիտասարդութիւն մը, որ յա առաջնորդներու հսկողութեան ներքին կը գործցնէ բոլոր քայլեր մասնակցողներու միության կապը:

Պոդոս Նոպար. Մեծ հիմնադիր մը: Մեծ Նախագահ մը՝ Ալեք Մանուկեանը: Այս մեծ հաստատութեան կրակողները:

Բացի մարզական հանդիպումներէն, սիմպոզիումներու ձեռով երիտասարդութեան թելադրել հասարակութիւններ եւ հանդիպումներ, բայց ոչ միմիայն ողիմպիականներու ընթացքին:

Մարսելո Ֆ. Մայմանեան (18)
Գորտուպա

Describir lo que uno piensa de la institución en donde estudió, pasó la mayoría de las horas de la niñez y gran parte de la adolescencia es fácil y al mismo tiempo muy complicado.

Con sólo prestar atención a su nombre, sabemos para qué está en la Diáspora y cuáles son sus funciones. Sus objetivos y fines son tan numerosos y amplios que son largos de enumerar. Pero nosotros, que la queremos y respetamos, no necesitamos describirla ni decir qué es lo que pensamos de ella. Solamente nos resta honrarla por todo lo que hizo por nosotros ayer y por todo lo que seguirá haciendo en el mañana. A UGAB, infinitamente... gracias!

FABIANA KAPELIAN -18- Buenos Aires



Արտայայտողի հաստատութեան մը մասին դիրքին բաց միտնելով ժամանակ շատ բարդ է մէկուն համար, որ մանկութեան եւ պատանութեան մեծ մասը հին անցուցած է: Միայն իր անունին անդրադառնալ բաւական է հասկնալու թէ ինչու ան սփիւռքի մէջ է եւ ինչերու մէջ կը կայանան իր գործունէութիւնները: Իր ծրագիրները եւ նպատակները անհամար եւ ընդարձակ են, գործ կարելի չէ թուել: Մենք պահանջք ունենանք զայն բացատրելու եւ անոր մասին մեր մտածումները յայտնելու: Մեզ կը մնայ յարել զայն այն բոլորին համար որ անցեալին ըրաւ եւ ինչ որ կը շարունակէ ընել ապագային համար: Հ.Բ.Ը.Մ. անհունապէս շնորհակալ եմ:

Ֆապիանա Գաբելեան (18)
Պուէնոս Այրէս

COLEGIO ARZRUNI
30 DE SETIEMBRE 16.30 HS.
Show Gastronómico
a cargo de la Profesora
Sra. CHICHITA DE ERQUIAGA

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.
36-1632 / 35-9504

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora
Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B
Tel.: 782-3976

ՎԵՂԱՓՈԱՌ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ԳԱՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՆ 27-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԸ ԵՒ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԹԱՆԳԱՐԱՆԻ ԲԱՅՄԱՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

ԻՍԱՀԱԿ Ծ. ՎՐԴ. ՂԱՋԱՐԵԱՆ

Ոչ մէկ տարակոյտ ու կասկած որ Հայ ժողովուրդը իր դարաւոր ողբերգութեանց ու անբախկնորո մէջէն յարութիւն առած փիւնիկ մը ինչպէս, նայել է Հայ Եկեղեցիին ու կը նայի զեւ իրբեւ ցեղային գոյա-տեւման գերագոյն խորհրդանշան: Հայաստանեայց Եկեղեցին՝ Հայ Հոգեկանութեան հարազատ ու անաղարտ արտայայտութիւնն է եղած:

Անոր ստեղծագործ մայրական սրտէն է որ ծաղկած են մեր արւեստն ու գրականութիւնը, մեր անման ճարտարապետութիւնը, քանդակագործութիւնը, մանրանկարչութիւնը, փորձողութիւնն ու երաժշտութիւնը:

Անտոյի բերրուն է ան ու իր վաճառակն է՝ պաշտպանած Հայ ժողովուրդը ներքին ու արտաքին ու յարանձանական բոլոր ոտխնկերու ղէմ՝ պարսիկէն, Բիւզանդիոնէն մինչեւ օսմանցին ու մինչեւ մեր օրերը: Իր թեւերուն տակն է առած իր գաւախները ինչպէս արծիւ, մեր ժողովուրդի ամենազմայնակ օրերէն մինչեւ մեր ժամանակները:

Թող պահիկ մը՝ ձեր երեւակայութեամբ վերնան բոլոր Հայ եկեղեցիները եւ եկեղեցականները աշխարհի երեսէն, տեսք թէ ինչի՞ պիտի նմանի Հայ ժողովուրդը:

Ահա թէ ինչու Աւետիք Իսահակեան, Վեհափառ Հայրապետի օծման (1955) մեծ ճաշկերպից, բառ առ բառ արտասանեց խոր յուզումով. «Հայ ժողովուրդը գերազանցապէս քրիստոնէս ժողովուրդ է եղել, է՛, եւ պիտի մնայ միշտ»:

Կը խորհիք թէ երկար ճառ մը խօսեցա՞նք ան: Երբեք: Ըսու թէ ինչ շատ յուզուած է կաթողիկոսական օժտւէն եւ ձեռնադրութիւնէ: Ծնորդաւորեց եւ կարճ բանորով վերջացուց իր խօսքը ու տեղը նստաւ:

Հիմա որ անցեր են 27 տարիներ, թուղթին ու ընթերցողին կը յանձնեմ այն օրերու յուշերէս: 1955: Անպստեմբեր:

Նիւ Եորք: Կը պատրաստուիք մեկնելու Հայաստան: Մեր մտքէն իսկ չ'անցնիր, թէ ո՞վ պիտի ըլլայ Թաղէոսի ու Լուսաւորչի յաջորդը:

Չկան հին օրերու Պոլիսը ու Պատրիարքը: Չկան Պոլսոյ Ազգային Երեւակոտանական ժողովները ու Ազգային Մահմանադրութիւնը: Չկան Պոլսի մերկան եւ օրուան քաղաքական կացութիւնները:

Չկան ո՞չ վարժապետեան, ո՞չ Օրմանեան, ո՞չ Նրիմեան, ո՞չ Իգմիրիկեան եւ ոչ ալ Մելքիսեդէկ Մուրատեան: ոչ ալ «ցարճախոր» Մալար եպիսկոպոս Մամիկոնեան: Ամէն ինչ պարզ ու խաղաղ:

Ու մեր սիրով եւ իրթան, Հայրենի հողը անաղին անգամ տեսնելու գրագումարն իրա՞նք... Պիտի տեսնենք եւ մեր առաջին Համբարձմանը:

դրուածն էր Մեարոպի շիրմաքարին, Հոփիսիմէի, Գայեանի, Շողակաթի, Չուարթնոցի, Իջման Սեղանի, Սեւանի, ու մեր պապերէն մեզի հրեւտկուած անբախկնորո յուշարձաններուն ու Հայրենի հողին:

Պիտի տեսնենք Արարատը ու Արագածը: Մեր եղբայրներն ու բոլորերը:

Օղանաւը իր հաւատարակչուութիւնը պիտի կորսնցնէր, էթէ զաշուէն ձայնը շատտէր: Բոլորս ալ Հայ ենք: Մէկու մը աչքերը Արարատին գազաթի տեսած էին ու Հայրենասիրական վառ զգացումներէն տարուած... «Արարատ... Արարատ...» բարձր ձայնով արտասանած էր:

Երեսն: Աւետիք Իսահակեան, իր շուրջը ժողովուրդը՝ կը դիմաւորեն պատգամաւորները:

Գիրուկ, մեծահարուստի մը տիկինը, ծունկ կը կտորէ եւ տառաջօրէին կը համբուրէ հողը:

Այնպէս պատահեցաւ, որ այս տողերը գրողը եւ իր հօգիւն ու երազի երազարը ըլլային միասին ղէպի էլ-միածին տանող ինքնաշարժի մը մէջ:

«Երեսու՞մ է ինձ շնանայեցիք», վարդազի բովը նստող արեղան է:

Եր վեղարը հանեց, Անթիլիասի մեր փոքրիկ աշակերտներէն մէկն էր: Յետո՞ր եպիսկոպոս Վահան Տէրեան: «Ճամբուն»՝ մանրիկ երեխաներ, գրեթէ կիսամերկ, աղաչէ կայտա՞ն, խաղ կ'ընեն իրարու հետ իրենց բնակարանին առջեւ:

Լուռ ենք: Հովը մէկիկ-մէկիկ կը դարձնէ էջերը մեր ժողովուրդի դարաւոր պատմութեան: Մենք հոն ենք ու հոն չենք:

Ահա կ'երեւի ծառերու կանաչէն գմբէթ Գեորգեան ձեռնարանի: Կանգ կ'առնենք Հոփիսիմէի մուտքին:

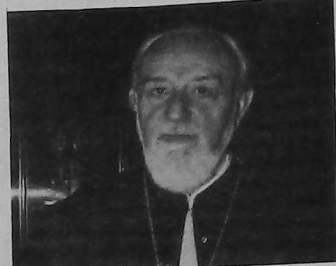
Մեր մարմինը կը զողայ՝ հողին հետ: Հոյակապ ճամբորդութիւն:

Ներս: Մու՞թ գնտանէն, ծունկ կը կտորենք հողին տակ հանգչող Հոփիսիմէի շիրմաքարին:

Մի՛ հարցնէք: Չեմ գիտեր ինչո՞ւ: Չեմ գիտեր ինչպէս թափուցան մեր աչքերէն արցունք: Խոր լուռութեան մէջ կը հեկեկանք:

Մեղրամուտքը կը գետեղենք շիրմաքարին, որ բորբոսած մամուռի բուրբոնները ունի:

Մու՞թէն կը բարձրանանք վեր: Կ'ըլլեմ խորան: Ափ մը հող ու փոքրիկ քարեր կ'առնեմ սեղանէն, որուն ետին աչքերս կը լեցուցնի ի տես



Բեղկուած իւզակալի մը...: Չրուսելիք խոհեր կ'անցնին մտքիդ աշխարհէն...:

Կ'անցնինք ճեմարանէն: Դէմն ենք կանաչութեան մէջէն երկինք պաշտող էջմիածնի կաթողիկէին:

Մունկ կը կտորենք Իջման սեղանին: Կը բարձրանանք պատմական Մաղիանի Դահլիճ ու կը մեկնինք Ինթուրիսթ պանդոկ:

Երուսաղէմի դարձերկները, բարեկամներ կու գան պանդոկ, կ'ողջաբարձուինք կարօտի զեղուն զգացումներով: Մօրեղբայրս, մօրաբայրս զոր չէի տեսած 1929 թուականէն ի վեր:

Մէկը իր մայրը կը գտնէ պատահմամբ, միւսը իր ազգականը: Արցունք, ծպիտ իրարու կը խառնուին: Խօսակցութիւններ: Մանօթացումներ: Մէկը՝ Շիրազը կը տեսնէ Ներսիսեան լճի եզրերնորուն: Ուրիշ մը՝ Արարատ Լարիբեան, Սողոմոն Տարօնցի, Դաշտենց, Նորենց: Կ'այցնենք Աւետիք Իսահակեանի բնակարանը: Սեւանայ լիճ: Օշական:

Թանգարան: «Անոյշ» ի օփերան կը տեսնենք առաջին անգամ: Կը ծանօթանանք Անուշաւան Տէր Դեւոնդեանին, Թաթուլին: Կը ծանօթանանք Թուամանիոյ Թեմի Առաջնորդին, որուն մասին լսած էինք երբ դեռ վարդապետ էր: Իրարու կը փոխանակենք մեր հրատարակութիւններէն:

Ու կը ծանանայ կաթողիկոսական ընտրութեան օրը: Շարաթ մը կ'այ մեր դիմաց ու ոչ որ գիտէ, թէ ո՞վ է թեկնածուն: Ու կը տարածուի անուրբ:

Էջմիածնի Տաճարէն ներս մտնողը հրաբրատմամբ է, միայն պատգամաւորներուն ճամար: Մոկանաւոր ժողովուրդ խնուներ է տանարհ հիւսիսային փոքր դրան մուտքին: Բաւտով կը ճեղքենք ամբողջ ու կը մտնենք ներս:

Կը կարգաւորին բոլոր եպիսկոպոսներու անունները: Կը բռնակեն: Եփրատի Առաջնորդ լուսնահոգի Մամբրէ Սրբազանի ձայնը կը հոտայ՝ «Վազգէն եպիսկոպոս Պապ ճեման», «Վազգէն Սրբազան», «Թուկենբու Նախնային մեծամասնութիւնը կեղծողներն են իր վրայ»: Երբ Մամբրէ Սրբազան «Վազգէն Առաջին, կաթողիկոս եւ Մայրաքաղաք Պատրիարք Ամենայն Հայոց» կ'ուստէ:

Չանգակները իրարու կը գործնուին: Չուսան քաղաղ վեր կ'ըլլէ ու վար կ'իջնէ, անդու անդադար:

Աստուած իմ... այս ինչ ողբախօսեան արցունքներ են, որ կը թափուին Հայու աչքերէն: Այս եղբայրուրդը չի՛ մոռնիր:

Արեւալուստոսներ, եպիսկոպոսներ, աշխարհական պատգամաւորներ ալը կը համբուրեն նորեկներ Հայրապետին, որ յայտնաբեր լուսնահոգուն ղեղնած ծպիտով, լուռ կ'ընդունի իւրաքանչիւրին շնորհաբանութիւն:

(Մնացեալը լատորով)

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս Կիրակի, 26 Ապրիլ 1992-ին լատարտ Ս. Պատարագի հոգեխնամութեան պաշտօնի պիտի կատարուի մեր փրկիչ ամուսինին, հոր եւ մեծ հոր, ՆԵՐՍԷՍ ԽԱՉԱՏՐՅԱՆԻ մահուան արարչի տարեկան արարչի արարչի ներկայ կը ծանուցանենք համարացալի յիշատակը յարող մեր բարեկեցութեան եւ ազգականներին: ԱՆԱՀՏՏ ՏԵՐ ՕՂԱՆԵՂԵԱՆԻ ԽԱՉԱՏՐՅԱՆԻ ԽԱՉԱՏՐՅԱՆԻ ԽԱՉԱՏՐՅԱՆԻ

GRAN RECITAL DEL CORO "ARAX"
EN SUS BODAS DE PLATA
con la dirección de Jean Almouhian
Lunes 27 de setiembre de 1982
AUDITORIO BELGRANO Virrey Loreto 2348
Reservas al: 982-2479/92-7283/88-2241

NUEVOS DIAS Y HORARIOS DE "LA VOZ ARMENIA"
POR L.R.9 RADIO ANTARTIDA
TODOS LOS LUNES Y JUEVES DE 22 A 22.30 hs.

calcos s.a.
PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL
RESERVA Y EMISION INMEDIATA
GERENTE: GREGORIO VARTABETIAN
Avonida CABILDO 1522 Tel. 785-3657-9006
1426 BUENOS AIRES 783-3553/784-8070

LUNES 4 DE OCTUBRE "GRAN RECITAL"
Pablo Kouyoumdjian - Yanni Carlos Rubino - Conj. Kalispera
¡¡LOS ESPERAMOS!!
Organiza: Sub-Comisión de Jóvenes Unión Patriótica Armenia de Marash
Acevedo 1242 Capital Federal

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XI) ESPERANZADORAS PERSPECTIVAS (I)

(viene de pág. 3)

Los dirigentes de las organizaciones y de las fundaciones armenias, tanto orientales como occidentales, no supieron aprovecharse de las nuevas condiciones creadas a escala mundial a expensas de la amistad anglo-rusa. Los cambios en la atmósfera no los indujeron a incrementar la actividad; muy por el contrario, se dejaron estar para esperar el desarrollo de los acontecimientos. No sólo no se les ocurrió proseguir, con nuevos métodos, la labor en pro de la causa armenia sino que, al contrario, en esos días hubo una organización política armenia, la Federación Revolucionaria Armenia que renegó de ella y tendió su mano de amistad y colaboración al partido Ittihad Ve Terak, los así llamados "jóvenes turcos".

En efecto, en el otoño de 1907, participó en París en el congreso de la oposición al estado otomano y, adoptando los conceptos de Ahmed Riza, el Dashnagtsutiun, ya totalmente socializado en esos días se adhirió a la teoría "otomana" renunciando con ello a la causa armenia.

Luego del último congreso de París, Arshag Chobanian escribía en "ANAHID": "Se mató o esta en vía de ser muerto algo que está muy por encima de cualquier individuo armenio: la causa armenia".

Señalemos el hecho de que la creación del acuerdo tripartito creó las condiciones necesarias para la prosecución de la causa armenia. Nuestros dirigentes no supieron aprovechar esta coyuntura; por el contrario, muchos de ellos quedaron en la situación de observadores impotentes. Otros adoptaron la idea de asesatar un golpe mortal a la causa armenia.

(continuará)



GRAN TRIUNFO DE ARMENIO

Brillante triunfo de Armenio, y con justicia: fue más equipo, compacto y decidido. Pese al mal estado del campo de juego, sus delanteros, llevaron peligro para la valla contraria. Armenio contragolpeó con eficacia, marcó con criterio, y nuevamente su medio campo, fue fundamental. El n° 8, Oca, cumplió una labor sobresaliente, conquistando a la vez los 2 goles; y se constituyó en el mejor hombre de la cancha.

Como dijimos, el partido arrancó con todo. Toques rápidos y sin errores en las entregas. Además un ritmo infernal, a los 20 min. del 1er. tiempo, Flores, de Arsenal, conquistó el gol local, pero Armenio no se achicó,

siguió atacando y terminó el período acorralando al equipo de Arsenal.

Comenzó el 2° tiempo, y al minuto, en gran jugada, Oca, con fuerza y despliegue, conquistó el empate. siguió el ritmo violento del partido, y a los 37 min. nuevamente, la figura de la cancha, Oca conquistó el 2° gol, del triunfo. Se replegó D.A. defendiendo con uñas y dientes, hasta el final.

Un partido ganado con coraje y decisión, con defensa firme y delanteros decididos.

Esperamos el próximo partido, para evaluar el conjunto del Dep. Armenio.

Será frente a San Lorenzo de Almagro en cancha de F.C.O., el día 25/9/82.-

REGISTROS: BAUTISMO:

El sábado 18 de setiembre ppdo. en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, fue bautizada Griselda Nairi, hija de Alberto y Rosita Balian. Fueron padrinos de tan grato acontecimiento el Sr. Daniel Youssefian y su Sra. Isabel Tchalian de Youssefian.

Son los abuelos de la pequeña Griselda, la Sra. Hranush Balian y el Sr. José Youssefian y su Sra. María K. de Youssefian.

FALLECIMIENTOS: JOSE MENECHIAN

Falleció el 8 de septiembre. Lamentan su desaparición.

ción su esposa lenova, hijos Juan, Rosa Kouyoumdjian y Jorge, y las familias Mouchian y Menechian. Sus restos fueron sepultados en el Cementerio Armenio.

GULUZAR TCHOBANIAN VDA. DE PETENIAN

Falleció en esta capital el 11 de setiembre ppdo. Son sus hijos los Sres. Aram y Annig Kalaichian y su nieto el Sr. Miguel Kalaichian es presidente del colegio Bakchellian.

Con este motivo donan a Bakchellian:

Flia. José Sachian. \$ 500.000 Sr. Jorge Ipekjdian y Sra. \$ 200.000.

Con motivo del fallecimiento de la Sra.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

MES DE LA CULTURA ARMENIA: Por L.R.A. 1 Radio Nacional en 870 khrtz. se ha de irradiar un ciclo de cuatro audiciones, de música y cultura de Armenia, los días jueves de 17:45 a 18 horas. Dichas emisiones han sido preparadas por la COMISION DE CULTURA DE LA INSTITUCION.

Por Sarkis Kabadaian

COCINA: SUFLE DE CHOCLO

INGREDIENTES:

- 2 latas de choclo,
- 1 cebolla picada,
- 70 grs. de manteca,
- 2 cdas. de harina,
- 2 tazas de leche;
- 3 yemas; 3 claras,
- 4 cdas. de queso rallado,
- sal, pimienta, nuez moscada.

PREPARACION:

Dorar la cebolla en la manteca; agregar el choclo y mezclar.

Cocinar a fuego moderado durante 15 o 20 minutos.

Agregar la harina y leche y seguir cocinando hasta que espese.

Retirar del fuego; agregar las yemas; condimentar con la nuez moscada y incorporar el queso y, por último, las claras batidas a nieve.

Colocar en una fuente para horno y cocinar durante 45 minutos.

Servir de inmediato.

madre del abogado Bautista Kuyumdjian el Sr. Gabriel Tokatlian dona al Colegio Bakchellian. \$ 500.000

El jueves 9 de setiembre ppdo., falleció en esta capital, a la edad de 47, el Sr. Levón Sabakdianian, familiar de las Sras. Nevart y Maritza de Guezikaraian, familiar allegada al quehacer comunitario armenio.

DONACIONES A SARDARABAD

El Sr. Hampartzum Mondjian de San Pablo, alentando la obra de nuestro semanario dona. \$ 5.000.000

Con motivo de las X Olimpiadas Sudamericanas Janikian Hnos, de San Pablo, donan. ... \$ 2.500.000

Con motivo del fallecimiento de la Sra. Orjen Guecayan de Bartinliyan donan: Aram Guezikarian y Sra. \$ 500.000.

Puzant Kemandjian y Sra. \$ 300.000

Eduardo Guezikaraian y Sra. \$ 200.000.

AUDICION CULTURAL TEKEYAN
CX 46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO
Lunes a sábado de 12 a 12.30 hs.
Domingos de 9.50 a 11 hs.

PIE/RECTOR
CALZADO CORRECTIVO CON MODELOS ACTUALES.

Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética.
Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.

Plantillas correctoras: Ortopedia Batamian, también las pones a sus pies.

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.
Dto. 30% a Obras Sociales.

ORTOPEdia
Batamian

Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 - Tel.: 3-4935 La Plata

ESC. ARM. VICENTE LOPEZ
CAFE CONCERT
Presenta el Dr. Borocoto Jr. en ¡QUE COSAS DICE DOCTOR!
Sábado 2 de octubre 21 horas
Organiza: C.D. Campo de Deportes y C.D. Padres Escuela Armenia de Vicente López
Salón Carlos Garabedian
Arenales 1631 Vte. López

RIGAR'S
Comisión exclusiva

Periodico Armenio "SARDARABAD"
Redacción y Administración: Cnel. Nicolás Vega 4775 1414 CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lunes a Viernes de 9 a 12 y de 15 a 20 hrs. Sábados de 9 a 13 hrs.
Director: NAHABET NAHABETIAN
Corresponsales receptores de avisos y suscripciones en: BRASIL: Sr. Hran Chahinian Av. Coringui 191 As. 04 Cep 05579 SAN PABLO Tel. 14771 UR. GUAY: Sr. Alberto Kemandjian Yaguaron 1444 Montevideo Tel. 987200 CORDOBA: Sr. Luis Souleian Camacha 146 5000 CORDOBA Tel. 514853 Fotocompositores y Negativistas: IMPRESIONES BAIKAR Cnel. Nicolás Vega 4775 Cap. Fed.